# K. 80. Doorjamb of Vat Prei Veng, 6th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00080

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00080.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

---

## Edition

1. Upajāti

〈1〉 〈Column a〉 jayaty akhaṇḍārddha-śaśāṅka-mauli〈Column b〉r
ākhaṇḍalānamra-kirīṭa-koṣa[ḥ]
〈2〉 〈Column a〉 sadhātṛ-nārāyaṇa-rudra-koṭi〈Column b〉r
avyāhataś śambhur anūna-śakti[ḥ]

2. Indravajrā

〈3〉 〈Column a〉 bhūpa-trayasyoru-yaśo vidhātā
〈Column b〉 bhoktā valīyān nagara-trayasya

〈4〉 〈Column a〉 śakti-trayasyeva hara sthirasya
〈Column b〉 śrīśānavarmmā jayati kṣitīśaḥ

3. Vasantatilakā

〈5〉 〈Column a〉 [––] s [⏑]v[–⏑] gaṇitās saha ceṭakeṇa
〈Column b〉 gāvo 'ṣṭa ca kramuka-vṛndam aśīti-saṁkhya[m·]
〈6〉 〈Column a〉 [––⏑] saṁkhya-gaṇitais saha nālikerai〈Column b〉h̲
kṣetrasya kṛtsna-parimāṇatayā śat [–⏒]

4. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑–]m āryyeṇa
〈Column b〉 vidyā-devena satriṇā
〈Column c〉 Utkramāvasathāyeda〈Column d〉m
atyāśrami-nive[śitam·]

〈8〉 [Aṁ]noy· tāṅ· [vi]dyādeva vā ta gui Āvāsa kñuṁ [1×] ku srī I ku raṁnoc· vraḥ I ku Avai [I] [ku]〈9〉 [3+]s· I ku tpeñ· I ku śraddhā I ku sanmala I ku paṅhaṅ· I vā tjeṅ· I tmur· dneṁ [IIII]〈10〉 [6+] slā teṁ 80 sre moy· sanre I pramāṇa mahātmad(e/o)[1+]

## Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

La victoire est au dieu qui porte toute une moitié de la lune à son diadème, qui repose sur la tiare altière d'Ākhaṇḍala (Indra), qu'escorte le Créateur, Nārāyaṇa et les Rudra par millions, l'irrésistible Śambhu dont l'énergie ne souffre pas d'atteinte.

2.

Victorieux 〈aussi〉 est le glorieux souverain de trois rois, le puissant protecteur de trois villes inébranlables, comme Hara l'est de sa triple Energie, Śrī Īśānavarman, le maître de la terre.

3.

〈Des esclaves〉 au nombre de [...] avec un serviteur, plus huit vaches, une plantation d'aréquiers, au nombre de quatre-vingts, avec des cocotiers comptés au nombre de [...] et cent selon la mesure totale du domaine.

4.

Par l'honorable Vidyādeva, qui célèbre de 〈riche〉 sacrifices, a été établi, pour qu'on

puisse s'y retirer temporairement ou y demeurer à toujours, cet 〈*āśrama*〉 peuplé de religieux élevés au-dessus des 〈quatre〉 *āśrama*s.

〈8–10〉 Dons de Tāṅ Vidyādeva: le *vā* dans l'habitation, X esclaves (liste de 8 ou 9 *ku* et d'un *vā*), 〈4〉 paires de boeufs [...] 80 aréquiers, 1 *sanre* de rizière. Mesure de [...]

## Commentary

The letter *ṇa* is of the archaic form of an "x".

The columns a and b of the stanza IV in *anuṣṭubh* meter correspond to the column a of the stanzas I-III in *upajāti*, *indravajrā* and *vasantatilakā*; the columns c and d of the stanza IV correspond to the column b of the stanzas I-III.

〈8〉 Regarding the lost *akṣara*, Cœdès suggests that it should be the number 9 or 10 but it looks like 5.

## Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 6, pp. 3–5) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 967 and the photo of the stone K. 80 1.jpg.

### Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 6, pages 3–5.